

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

Иванов А.Г.

подпись

« 29 » _____ мая _____ 2015 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ДВ.04.01 Лексикография

Направление подготовки/специальность: 45.03.01 Филология

Направленность (профиль) / специализация: «Зарубежная филология»

Программа подготовки: академическая

Форма обучения: очная

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Краснодар 2015

Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.04.01 «Лексикография» составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.01 «Филология» Зарубежная филология

Программу составила: Оломская Н. Н.,
кандидат филологических наук, доцент



Рабочая программа дисциплины «Лексикография» утверждена на заседании кафедры английской филологии (кафедры разработчика) протокол № 9 «06» мая 2015г.

Заведующий кафедрой английской филологии Тхорик В.И.



Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии (выпускающей кафедры) протокол № 9 «06» мая 2015г.

Заведующий кафедрой английской филологии Тхорик В.И.



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии
протокол № 9 «22» мая 2015г.

Председатель УМК факультета

Маркова Л.Ф.



Рецензенты:

Овчарова Ксения Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры ПЛИНИТ ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

Уварова Ирина Викторовна, кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой лингвистики ГБОУ ВО КубГМУ Минздрава России

1 Цели и задачи изучения дисциплины

1.1 Цель дисциплины

Целевая установка программы бакалавриата предусматривает углубление овладения механической системой изучаемого языка, понимание предмета лексикографии как важной части профессиональной деятельности филолога, а также развивать умения и навыки пользования словарями, знать их типологию для активного использования в практической деятельности бакалавра-филолога. **Цель курса** состоит в том, чтобы дать студентам представление о содержании теоретических проблем лексикологии, о разных аспектах, категориях и методах изучения слова в лексико-семантической системе языка. Задача курса заключается в том, чтобы познакомить студентов с историческими этапами в развитии проблем теоретической семантики и становления лексикографии как науки в их современном состоянии. Курс призван показать все статусные свойства слова как основной единицы языка и речи (на фоне других статусных единиц языка) и занять свое место в системе лингвистических дисциплин.

Обучение подчинено **общей задаче подготовки бакалавра** и предусматривает развитие у студентов **компетенций**, необходимых для выполнения конкретных видов профессиональной речевой деятельности:

профессиональные (ПК):

- Владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составление рефератов, библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем (ПК-3).

1.2 Задачи дисциплины

Главными **задачами** обучения являются:

1. ознакомить студентов с понятийным (терминологическим) аппаратом данной области, такими базовыми понятиями как «словарь», «макро- и микроструктура словаря», «гипертекст», «база данных», «корпус словаря», «интерфейс словаря», «навигационные средства словаря» и т. д.;

2. ознакомить студентов с основными отличиями структуры электронных словарей от структуры печатных (бумажных) словарей;

3. сформировать у студентов знания и представления о многофункциональном потенциале печатного и электронного словаря, их атрибутов, пользовательских настройках и способах оперирования словарной информацией;

4. представить студентам существующие на сегодняшний день наиболее популярные электронные словари разных типов (учебные, переводные, энциклопедии, визуальные, иллюстрированные, терминологические, онлайн-овые) и крупнейших издательств (Longman, Oxford, Cambridge, PiersonEducation, АВВУУ, Медиа Лингва, и т. д.), а также ознакомить с компаниями и фондами, занимающимися созданием справочной электронной продукции.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Лексикография» относится к вариативной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Обучение лексикографии проводится в тесной связи с изучаемыми профилирующими дисциплинами, а также с учетом будущей профессиональной деятельности выпускника. Таким образом, обучение лексикографии студентов-филологов рассматривается как составная часть вузовской программы гуманитаризации высшего образования, как органическая часть процесса осуществления подготовки высококвалифицированных специалистов, активно владеющих иностранным языком как средством интеркультурной и межнациональной коммуникации, как в сферах профессиональных интересов, так и в ситуациях социального общения.

Данная дисциплина входит в вариативную часть обучающей программы бакалавров 4-го курса (7 семестр). Необходимой теоретической основой для усвоения курса являются знания в области лексикографии. Практической базой курса являются базовые навыки студентов в сфере пользования печатными и электронными словарными продуктами разных типов. В связи с этим в системе обучения студентов по направлению «Филология» курс

«Лексикография» тесно связан с рядом специальных дисциплин: лексикология, история языка, стилистика.

Это обеспечивает **практическую направленность** в системе обучения и соответствующий уровень использования лексикографии в будущей профессиональной деятельности.

Таким образом, для изучения лексикографии необходимы знания, умения, компетенции, полученные студентами за три года обучения по направлению «Филология», позволяющим выпускнику постоянно совершенствовать свои знания, изучая современную иностранную литературу по соответствующей специальности. Наличие необходимой коммуникативной компетенции дает возможность выпускнику вести плодотворную деятельность по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующих и смежных областях науки и техники, а также в сфере делового профессионального общения.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Настоящая программа составлена на основе компетентностного подхода и предназначена для обучаемых лексикографии по квалификации «бакалавр».

Программа рассчитана на последовательный переход от исходного уровня знаний иностранного языка к продвинутому, согласно европейской классификации.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся профессиональных компетенций ПК-3

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ПК-3	владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составление рефератов, библиографий по тематике проводимых	знать типологию словарей и уметь с ними работать в сфере профессиональ	уметь извлекать лексико-семантическую информацию о словарной единице и использовать ее	владение навыками использования лексикографического материала в

№ п.п.	Индекс компет енции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
		исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	ной деятельности	при переводе с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык	устной и письменной формах в сфере профессиональной коммуникации; владение культурой языкового мышления, понимать роль лексикографии и в изучении и преподавании иностранных языков

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зач.ед. (72 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице (для студентов ОФО).

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры (часы)			
		7	—		
Контактная работа, в том числе:	72				
Аудиторные занятия (всего):					
Занятия лекционного типа	16	16	-	-	-
Лабораторные занятия	-	-	-	-	-
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-
Иная контактная работа:					
Контроль самостоятельной работы (КСР)	4	4			
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2	0,2			

Самостоятельная работа, в том числе:		51,8	51,8			
Курсовая работа		-	-	-	-	-
Проработка учебного (теоретического) материала		24,8	24,8	-	-	-
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)		20	20	-	-	-
Реферат		-	-	-	-	-
Подготовка к текущему контролю		7	7	-	-	-
Контроль:						
Подготовка к зачету		-	-			
Общая трудоемкость	час.	72	72	-	-	-
	в том числе контактная работа	20,2	20,2			
	зач. ед	2	2			

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	2	3	4	5	6	7
1.	Тема 1 Введение в курс. Развитие лексикографии английского языка	8	2	-	-	6
2.	Тема 2 Типология словарей	10	2	-	-	8
3.	Тема 3 Одноязычная лексикография	10	2	-	-	8
4.	Тема 4 Двуязычная лексикография	10	2	-	-	8
5.	Тема 5 Структура словаря	9	2	-	-	7
6.	Тема 6 Терминография	11	4	-	-	7
7.	Тема 7 Современная лексикография	9,8	2	-	-	7,8
	Итого по дисциплине:		16	-	-	51,8

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре (для студентов ОФО)

2.3 Содержание разделов дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа

№ разде ла	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1	Введение в курс. Развитие Лексикографии английского языка.	История британской лексикографии. История американской лексикографии. История греческой лексикографии.	Вопросно- ответный контроль.
2	Типология словарей.	Основные типы словарей и параметры их классификации.	Вопросно- ответная работа. Практическ ие задания.
3	Одноязычная лексикография.	Толковые и учебные словари. Типы одноязычных словарей. Сравнительный анализ учебных и одноязычных словарей.	Вопросно- ответная работа.
4	Двуязычная лексикография.	Сравнительный анализ лексических систем двух языков.	Вопросно- ответная работа.
5	Структура словаря.	Мега/макро/микро/ структура словарей. Принципы расположения лексических единиц в словаре.	Обсуждени е вопросов.
6	Терминография	Терминологические словари, их характеристика. Анализ. Типы терминологических словарей.	Вопросно- ответная работа.

7	Современная лексикография.	Достижения современной английской лексикографии. Новые типы словарей.	Контрольный опрос.
---	----------------------------	---	--------------------

2.3.3 Лабораторные занятия

Лабораторные занятия - не предусмотрены

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1	Толковые и учебные словари. Типы одноязычных словарей. Сравнительный анализ учебных и одноязычных словарей.	Методические указания по организации самостоятельной работы, протокол № 9 от 06 мая 2015г.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии

Выбор образовательных технологий для достижения целей и решения задач, поставленных в рамках учебной дисциплины «Лексикография» обусловлен:

- 1) необходимостью формировать у студентов комплекса общекультурных и профессиональных, компетенций;
- 2) необходимостью обеспечивать требуемое качество обучения на всех его этапах.

Формы и технологии, используемые для обучения лексикографии, реализуют компетентностный и личностно-деятельностный подходы, которые в свою очередь, способствуют формированию и развитию а) способностей студентов осуществлять различные виды деятельности, используя английский язык; б) когнитивных способностей студентов; в) готовности их к саморазвитию и самообразованию, а также способствуют повышению творческого потенциала личности к осуществлению своих профессиональных обязанностей.

Учебный процесс базируется на модели смешанного обучения (Blended Learning), которая помогает эффективно сочетать традиционные формы обучения и новые технологии.

Специфика дисциплины «Лексикография» определяет необходимость более широкого использования новых образовательных технологий, хотя традиционные (репродуктивные) методы, направленные на передачу определённой суммы знаний и формирование базовых навыков практической деятельности с использованием преимущественно фронтальных форм работы, также помогают реализовывать ряд задач.

Таким образом, обучение лексикографии происходит с использованием следующих образовательных технологий:

Технология коммуникативного обучения направлена, прежде всего, на формирование коммуникативной компетентности студентов, которая является базовой, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации.

Интернет - технологии предоставляют широкие возможности для поиска информации, разработки международных научных проектов, ведения научных исследований. Использование электронной почты и Цифрового кампуса КубГУ позволяет оказывать консультационную поддержку студентам, осуществлять контроль письменных работ, выполняемых студентами самостоятельно.

Технология индивидуализации обучения помогает реализовывать личностно-ориентированный подход, учитывая индивидуальные особенности и потребности учащихся.

Технология тестирования используется для контроля уровня усвоения лексикографических знаний в рамках модуля. Кроме того, данная технология позволяет преподавателю выявить и систематизировать аспекты, требующие дополнительной проработки.

Технология обучения в сотрудничестве реализует идею взаимного обучения, осуществляя как индивидуальную, так и коллективную ответственность за решение учебных задач.

Технология развития критического мышления способствует формированию разносторонней личности, способной критически относиться к информации, умению отбирать информацию для решения поставленной задачи.

Реализация компетентного и личностно-деятельностного подхода с использованием перечисленных технологий предусматривает активные и интерактивные формы обучения, коллективная мыслительная деятельность, дискуссии и т.д. При этом занятия с использованием интерактивных форм составляют не менее 70% всех аудиторных занятий.

Комплексное, интегративное использование в учебном процессе всех вышеназванных технологий стимулируют личностную, интеллектуальную активность, развивают познавательные процессы, способствуют формированию компетенций, которыми должен обладать бакалавр.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации

Образец самостоятельной контрольной работы:

- 1) Укажите, объектом каких научных направлений является словарь...
 - а) лингвистика
 - б) лексикография

в) прикладная лингвистика

2) Дайте дефиницию термина «лексикография»?

3) Какие категории словарей вы знаете?

а) _____

б) _____

в) _____

г) _____

4) Какой термин обозначает «практику составления словарей с использованием Интернет технологий»?

а) Интернет лексикография

б) машинная лексикография

в) киберлексикография

5) Какие из указанных свойств отличают электронный словарь от печатного?

а) динамичное обновление данных

б) ограниченный объем словаря

в) статичность

г) нелинейность

д) автоматический поиск

6) Ссылки, открывающие доступ к интересующей пользователя информации в рамках электронного словаря называются...

а) медиаконтент

б) средства навигации

в) микроструктура словаря

7) Электронные словари, сочетающие гипертекст и гипермедиа называются...

а) мультимедийными энциклопедиями

б) свободными энциклопедиями

8) Какая англоязычная энциклопедия первая вышла в Интернет-версии в 1995 г.?

а) Encyclopedia Encarta

б) Britannica Encyclopedia

в) Wikipedia

9) Укажите, какие разделы, как правило, включает макроструктура учебных словарей?

а) упражнения

б) терминологический указатель

в) тематические лексические разделы

г) иллюстрации

д) слово дня

е) список наиболее частотных слов

ж) конкорданс

4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Вопросы к зачету

1. Лексикография как отрасль прикладной лингвистики.
2. История зарождения и становления английской, французской, немецкой лексикографии.
3. Глоссы в латинских переводах древне-античного периода как предшественники первых словарей.
4. Что такое глосса? Почему первые английские словари назывались глоссариями?
5. Какой словарь считается первым латинско-английским словарем, напечатанным в Англии?
6. В чем заключалось значение словаря Р.Кодри?
7. Чем примечателен словарь Г. Кокрэма?
8. Охарактеризуйте периоды британской лексикографии (4 периода).
9. В чем заключалось достоинство словаря доктора С. Джонсона?
10. Дайте характеристику словаря нового типа П. Роже.

11. Что явилось научно-методической предпосылкой создания учебных словарей английского языка?
12. Назовите основные учебные словари английского языка.
13. В чем проявилось влияние словаря Вебстера по формированию американского варианта английского языка?
14. Общая типология и их параметры.
15. Чем отличается энциклопедический словарь от лингвистического?
16. Для чего служат этимологические словари?
17. Какие параметры, служащие для классификации словарей выделял Л.В. Щерба?
18. Что понимается под макроструктурой словаря?
19. Что понимается под микроструктурой словаря?
20. Принципы расположения лексических единиц в словаре.
21. Из каких частей состоит лемма?
22. Из каких частей состоит словарная статья?
23. Какие словарные пометы вы знаете?
24. Новые тенденции в развитии современной лексикографии.
25. Новые типы словарей XXI века (Activators).

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

– в печатной форме,

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

– в печатной форме,

– в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Основная литература:

Лексикографические штудии 2013: международная коллективная монография / Л.В. Власова, А.Ф. Гершанова, Д.В. Дятко и др. ; под ред. Н.В. Пятаевой. - Москва; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 219 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-3907-8; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276067>

Дополнительная литература:

1. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. М.: Издательство "ФЛИНТА". 2012. 312 с.
<https://e.lanbook.com/reader/book/3330/#375>

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, необходимые для освоения дисциплины (модуля).

Консультант Плюс – справочная система

Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>

Scopus – база данных рефератов и цитирования <http://www.scopus.com/>

Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>

КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Самостоятельная работа студентов (индивидуальная, групповая, коллективная) является важной частью в рамках данного курса. Самостоятельная работа студентов осуществляется под руководством преподавателя и протекает в форме делового взаимодействия: студент получает непосредственные указания, рекомендации преподавателя об организации самостоятельной деятельности, а преподаватель выполняет функцию управления через учет, контроль и коррекцию ошибочных действий. Содержание самостоятельной работы студентов имеет двуединый характер. С одной стороны, это совокупность учебных и практических заданий, которые должен выполнить студент в процессе обучения - объект его деятельности. С другой стороны, это способ деятельности студента по выполнению соответствующего учебного теоретического или практического задания. Свое внешнее выражение содержание самостоятельной работы студентов находит во всех организационных формах учебной внеаудиторной деятельности, в ходе самостоятельного выполнения различных заданий.

Функциональное предназначение самостоятельной работы студентов в процессе практических занятий по овладению специальными знаниями заключается в самостоятельном прочтении, просмотре, прослушивании, наблюдении, конспектировании, осмыслении, запоминании и воспроизведении определенной информации. Цель и планирование самостоятельной работы студенту определяется преподавателем.

Собственно самостоятельная работа студентов выполняется в удобные для студента часы и представляется преподавателю для проверки. Данный формат предусматривает большую самостоятельность студентов, большую индивидуализацию заданий, наличие консультационных пунктов и ряд психолого-педагогических новаций, касающихся как содержательной части заданий, так и характера консультаций и контроля.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

Студентам предлагаются следующие формы самостоятельной работы:

- самостоятельная домашняя работа;
- самостоятельная работа (индивидуальная) с использованием Интернет-технологий;
- индивидуальная и групповая творческая работа;

Результаты самостоятельной творческой работы могут быть представлены в форме доклада по теме, в форме рефератов, или иного проекта.

Самостоятельная работа студента с преподавателем: направления и содержание.

- 1) Проведение предзачетных консультаций с группой.
- 2) Выбор тем, подбор основной и дополнительной литературы, составление плана и выполнение реферативных переводов. Оказание помощи студентам в подготовке докладов, выступлений по теме реферативных переводов.
- 3) Изучение основной и дополнительной литературы, рекомендуемой по темам рабочей программы «Лексикология».

Самостоятельная работа студента без преподавателя: направления и содержание.

- 1) Выбор темы, подбор основной и дополнительной литературы, составление плана и выполнение реферативного перевода. Подготовка выступлений по теме.
- 2) Изучение основной и дополнительной литературы, рекомендуемой по рабочей программе.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю) (при необходимости)

Важнейшими условиями процесса обучения являются сочетание аудиторной и лабораторной (работа в видео - и компьютерных классах) с внеаудиторной работой студентов, постепенное увеличение удельного веса их самостоятельной работы. Интенсификации самостоятельной работы способствуют **Интернет – технологии**, которые предоставляют широкие возможности для поиска информации, разработки международных научных проектов, ведения научных исследований. Использование электронной почты и Цифрового кампуса КубГУ позволяет оказывать консультационную поддержку студентам, осуществлять контроль письменных работ, выполняемых студентами самостоятельно.

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс» (<http://www.consultant.ru>)
2. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru/>)

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы: ауд. №347 – учебная мебель, персональный компьютер- 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 3 шт., Wi-Fi
2.	Лекционные занятия	Аудитория лекционного типа: ауд. №305 – учебная мебель, проектор- 1 шт., экран- 1 шт., интерактивная трибуна- 1 шт., акустическая система

3.	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Аудитории для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации: ауд. №343 – учебная мебель, ауд. №355– учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi
4.	Групповые и индивидуальные консультации	Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций: ауд. №318 – учебная мебель, ауд. №350 – учебная мебель

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор



Иванов А.Г.

подпись

« 29 » _____ мая _____ 2015 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ДВ.04.01 Лексикография

Направление подготовки	45.03.01 Филология
Направленность (профиль)	Зарубежная филология
Программа подготовки	академический бакалавриат
Форма обучения	очная
Квалификация (степень) выпускника	бакалавр

Краснодар 2015

Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.04.01 «Лексикография» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.01 Филология.

Программу составила:

З.И. Ломинина, доцент, к. филол. н., доцент
«06» апреля 2015 г.


подпись

Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.04.01 «Лексикография» утверждена на заседании кафедры немецкой филологии
протокол № 8 «07» апреля 2015 г.

Заведующий кафедрой немецкой филологии Олейник М.А.


подпись

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры немецкой филологии
протокол № 8 «07» апреля 2015 г.

Заведующий кафедрой немецкой филологии Олейник М.А.


подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета
романо-германской филологии
протокол № 9 «22» мая 2015 г.

Председатель УМК факультета Маркова Л.Ф.


подпись

Рецензенты:

Ахиджакова М.П. проф., зав. кафедрой общего языкознания ФГБОУ ВО
«Адыгейский государственный университет».

Лучинская Е.Н. проф., зав. кафедрой
общего и славяно-русского языкознания
ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет».

1. Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).

1.1 Цель освоения дисциплины.

Цель изучения дисциплины Б1.В.ДВ.04.01 «Лексикография» ознакомление студентов с общими положениями теории предмета и основными дефинициями для практического освоения дисциплины, а также формирование у них компетенций в данной сфере.

Практическая цель преследует выработку у студентов навыков работы с лексическим материалом, представленным в разноаспектных словарях, а также усвоение ими методик и приемов словарной работы.

Данный курс является необходимой составляющей профессиональной подготовки специалистов по филологии, поскольку главным объектом изучения является словарный состав современного немецкого языка, правильность его употребления в устной и письменной речи, без овладения которой невозможна качественная подготовка филологов.

1.2 Задачи дисциплины.

Задачи данного курса направлены на то, чтобы ознакомить студентов с современными тенденциями развития теоретической и практической лексикографии; изучить основные категории и понятия лексикографии; усвоить практические навыки пользования словарями разных типов, а также закрепить полученные знания, умения и навыки при помощи интерактивных образовательных технологий.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.

Дисциплина «Б1.В.ДВ.04.01 Лексикография» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана.

Дисциплина изучается студентами 4 курса бакалавриата в 7-ом учебном семестре и логически связана с дисциплинами: «Углубленный практический курс основного иностранного языка (немецкий язык)», «Лексикология».

Данный курс подразумевает систематизацию базовых понятий современной научной парадигмы дисциплин филологического профиля, совершенствование навыков научного поиска и необходим при написании исследовательской части выпускной квалификационной работы бакалавра, а также при изучении такой дисциплины как «Теория текста и дискурса».

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся профессиональной компетенции (ПК-3).

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ПК-3	владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	основы современной лексикографии, основные типы словарей, немецкого и русского языков; основные библиографические источники и поисковые системы.	использовать понятийный аппарат лексикографии в смежных областях гуманитарного знания	основными навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания.

2. Структура и содержание дисциплины.

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зач.ед. (72 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице (для студентов ОФО).

Вид учебной работы		Всего часов	Семестры (часы)
			7
Контактная работа, в том числе:			
Аудиторные занятия (всего):		16	16
Занятия лекционного типа		16	16
Лабораторные занятия		-	-
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)		-	-
Иная контактная работа:			
Контроль самостоятельной работы (КСР)		4	4
Промежуточная аттестация (ИКР)		0.2	0.2
Самостоятельная работа, в том числе:			
Курсовая работа		-	-
Проработка учебного (теоретического) материала		20	20
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)		10	10
Реферат		10	10
Подготовка к текущему контролю		11.8	11.8
Контроль:			
Подготовка к экзамену		-	-
Общая трудоемкость	час.	72	72
	в том числе контактная работа	20.2	20.2
	зач. ед	2	2

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоёмкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре (очная форма).

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	2	3	4	5	6	7
1.	Einführung in die Probleme der Lexikographie der deutschen Sprache.	14	4	-	-	10
2.	Einige lexikographische Gesetzmäßigkeiten	14	4	-	-	10
3.	Zur Geschichte der deutschen Lexikographie	12	2	-	-	10
4.	Entwicklungstendenzen in der modernen Lexikographie	14	4	-	-	10
5.	Lexikographische Quellen der deutschen Sprache	13.8	2	-	-	11.8
	Итого по дисциплине:		16	-	-	51.8

2.3 Содержание разделов дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа.

№	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1.	Einführung in die Probleme der Lexikographie der deutschen Sprache.	– Definition der Lexikographie. – Die Grundsatzbegriffe der Lexikographie: Gegenstand und Teilbereiche.	Реферат
2.	Einige lexikographische Gesetzmäßigkeiten	– Semantische Kontinuität. – Zuwachs an Sinn, Entstehung des Mehrsinns. – Lexikographische Axiomatik. – Semantische Übereinstimmung. – Universalismus der lexikographischen Theorie.	Реферат
3.	Zur Geschichte der deutschen Lexikographie.	– Entwicklung am Beispiel der Bedeutungswörterbücher und Konversationslexika im 16.-17.Jh. – Diachronische und historische Wörterbücher. – Neuzeitliche europäische Lexikographie.	Реферат
4.	Entwicklungstendenzen in der modernen Lexikographie	– Tendenz der Erweiterung und Differenzierung der Typologie von Wörterbüchern. – Tendenz der Vergrößerung des Umfangs von Wörterbüchern. – Tendenz zur Erweiterung der theoretischen und technisch-methodischen Basis.	Реферат
5.	Lexikographische Quellen der deutschen Sprache	– Übersicht über einige Wörterbücher der deutschen Sprache. – Wörterbuchforschung und Wörterbuchbenutzungskritik. – Zusammenfassende empirische Forschungsmethoden beim Selbststudium. – Fragen und Aufgaben zum Selbststudium	Реферат

2.3.2 Занятия семинарского типа.

Семинарские занятия – не предусмотрены.

2.3.3 Лабораторные занятия.

Лабораторные занятия – не предусмотрены.

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов).

Курсовые работы – не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1.	Einführung in die Probleme der Lexikographie der deutschen Sprache.	Шерстяных, И.В. Практическая лексикография : учебное пособие / И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=145029
2.	Einige lexikographische Gesetzmäßigkeiten.	Шерстяных, И.В. Практическая лексикография : учебное пособие / И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=145029

		тический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=145029
3.	Zur Geschichte der deutschen Lexikographie.	Шерстяных, И.В. Практическая лексикография : учебное пособие / И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=145029
4.	Entwicklungstendenzen in der modernen Lexikographie.	Шерстяных, И.В. Практическая лексикография : учебное пособие / И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=145029
5.	Lexikographische Quellen der deutschen Sprache.	Шерстяных, И.В. Практическая лексикография : учебное пособие / И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=145029

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО в рамках преподавания дисциплины «Б1.В.ДВ.04.01 Лексикография» в учебном процессе с целью формирования и развития у обучающихся требуемых компетенций используются активные и интерактивные формы проведения занятий.

Основой образовательных технологий, используемых в данной дисциплине, являются:

системный подход, который отличается личностной ориентированностью, диалогичностью, моделированием профессиональных ситуаций;

компетентностный, который предполагает развитие креативного отношения к делу и формирование компетенций.

В рамках аудиторных занятий студентам предлагаются наводящие вопросы, используются элементы дискуссии, обсуждается актуальность отдельных тем. Практикуются такие технологии, как проблемное обучение, обучение на основе опыта, опережающая самостоятельная работа, разбор конкретных ситуаций.

Используются также и интерактивные формы образовательных технологий: для поиска информации в электронном каталоге библиотек учебных заведений страны изучаемого языка; в Internet с применением браузеров типа Internet Explorer, Mozilla Firefox и др., различных поисковых машин (Yandex.ru, Rambler.ru, Mail.ru, Aport.ru, Google.ru, для автоматического перевода текстов с помощью программ-переводчиков (PROMT XT), с использованием

электронных словарей (Abby Lingvo 11.0.) и их последующего анализа под руководством преподавателя.

Удельный вес занятий, проводимых в интерактивной форме, составляет не менее 20% аудиторного времени.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.

Текущий контроль осуществляется в течение семестров в виде реферативных сообщений. Контроль проводится с целью проверки качества сформированных навыков и умений и их соответствие этапу обучения – подготовки студента. Студенты овладевают понятийным и терминологическим аппаратом.

Список реферативных сообщений

1. Klassifikation von Wörterbüchern (Wörterbuchtypologie).
2. Aufbau des Wörterbuchs.
3. Makrostruktur von Wörterbüchern.
4. Mikrostruktur von Wörterbüchern.
5. Enzyklopädische Werke der jüngsten Zeit.
6. Tendenz zur Vertiefung und Vervollkommnung der lexikographischen Bearbeitung des Wortmaterials.
7. Gegenstand und Aufgaben der Lexikografie.
8. Wörterbücher der deutschen Sprache.
9. Grundstandbegriffe der praktischen Lexikografie.
10. Enzyklopädische Werke der jüngsten Zeit.
11. Zur Geschichte der deutschen Lexikografie.

Цель написания реферата – сформировать навыки по поиску, отбору, анализу и формулированию материала. Написание реферата должно быть творческим – нужно не переписывать текст из источников, а пытаться кратко излагать своими словами прочитанное содержание. При работе над рефератом обязательно выявляются и отмечаются трудные для самостоятельного осмысления вопросы, с которыми уместно обратиться к преподавателю. При чтении и реферировании учебной и научной литературы необходимо следить за точным и полным пониманием значения терминов и содержания понятий, используемых в тексте, уточнять значения по словарям или энциклопедиям, при необходимости записывать. При написании реферата обязательно указывать все прорабатываемые источники (автор, название работы, год и место издания, с указанием использованных страниц).

4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.

Итоговый контроль имеет форму зачета, который проводится в конце семестра.

Для получения зачета студент должен усвоить пройденный за данный период времени материал. Проверка осуществляется в форме реферативного сообщения по темам, проработанными в течение семестра, а также предполагается знание ответов на сформулированные вопросы к зачету.

Перечень вопросов для подготовки к зачету:

1. Womit befasst sich die Lexikographie?
2. In welchen Bedeutungen kann dieses Fachwort verwendet werden?
3. Welche Aspekte hat die Lexikographie?

4. Was ist ein Wörterbuch?
5. Charakterisieren Sie die wichtigsten Begriffe der praktischen Lexikographie (Wortgut, Stichwort, Wortartikel, Wortdefinition, illustrierende Beispiele, stilistische Vermerke).
6. Wie kann man die Stichwörter anordnen? Vergleichen Sie Vorzüge und Nachteile der beiden Anordnungsmöglichkeiten.
7. Welche Begriffe und Kategorien sind für die moderne Lexikographie maßgebend?
8. Erläutern Sie an Beispielen die vier lexikographischen Gesetzmäßigkeiten.
9. Welche Tendenzen bestimmen die Entwicklung der Lexikographie von heute?
10. Welche Funktion erfüllen die Wörterbücher?
11. Wie können die Wörterbücher im Fremdsprachenunterricht verwendet werden?
12. Warum kommt der Lexikographie in unserer Zeit erhöhte Bedeutung zu?
13. Nennen Sie die wichtigsten russisch-deutschen und deutsch-russischen Wörterbücher.
14. Wie ordnet man die Wörter in Wörterbüchern?
15. Nennen Sie die Bildwörterbücher. Charakterisieren Sie sie.
16. Nennen Sie die wichtigsten Fremdwörterbücher.
17. Nennen Sie die wichtigsten deutschen Synonym- und Homonym-Wörterbücher.
18. Welches der heute vorhandenen Bedeutungswörterbücher der modernen deutschen Sprache ist das vollste?
19. Nennen Sie die phraseologischen Wörterbücher und Sprichwort-Wörterbücher.
20. Nennen Sie die Wörterbücher der Sprache einzelner Schriftsteller.

Оценка «**зачтено**» выставляется, если:

- показаны достаточные знания теоретического материала, предусмотренного программой;
- студент владеет метаязыком дисциплины, знает базовые определения и умеет проиллюстрировать основные положения собственными примерами.

Оценка «**не зачтено**» выставляется, если:

- имеется несоответствие содержания ответа поставленному вопросу или отсутствие ответа;
- имеются значительные пробелы в знании программного материала дисциплины.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

- при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;
- при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;
- при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).

5.1 Основная литература:

Шерстяных, И.В. Практическая лексикография : учебное пособие / И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=145029

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

5.2 Дополнительная литература:

1. Апресян, Ю.Д. Исследование по семантике и лексикографии / Ю.Д. Апресян. - Москва : Языки славянских культур, 2009. - Т. I. Парадигматика. - 569 с. - ISBN 978-5-9551-0304-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=73322

2. Добровольский, Д.О. Беседы о немецком слове: Studien zur deutschen Lexik : монография / Д.О. Добровольский ; Российская академия наук, Институт русского языка им. В.В. Виноградова, Институт языкознания. - Москва : Языки славянских культур, 2013. - 744 с. : табл. - (Studia Philologica). - Библиогр.: с. 671-710. - ISBN 978-5-9551-0684-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=277382

5.3 Периодические издания:

Журналы “Lexikologie und Lexikographie”, «Вопросы языкознания», «Проблемы истории, филологии, культуры», «Филологические науки».

Словари:

1. Большой немецко-русский словарь в 3 томах. Под общей редакцией О.И. Москальской. М., 2006.

2. Duden: Deutsches Universalwörterbuch / Hrsg. u. bearb. vom Wissensch. Rat u. den Mitarb. der Dudenred. unter der Leit. von Drosdowski G. – 4. Aufl. – Mannheim etc., 2001. – 1816 S.

3. Langenscheidts Grosswörterbuch Deutsch als Fremdsprache/ Hrsg. Götz D. et al. – B.; München, 1998. – 1183 S.

4. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache / Hrsg. Klappenbach R. Steinitz, Steinitz W. –B 1964–1977. – Bd 1–6.

5. Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache / Hrsg. Kempcke G. et al. – B., 2000. – 1329 S.

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, необходимые для освоения дисциплины (модуля).

Консультант Плюс – справочная система

Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>

Scopus – база данных рефератов и цитирования <http://www.scopus.com/>

Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>

Национальная электронная библиотека <http://нэб.рф/>

КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).

В процессе обучения предполагается самостоятельная подготовка студентами устных сообщений по изучаемым темам. В ходе подготовки составляются планы, конспекты текстов, схемы и таблицы по изучаемому материалу.

Тематический план самостоятельной работы

Тематический план самостоятельной работы

№ п/п	Тема самостоятельной работы	К-во часов
Einführung in die Probleme der Lexikographie der deutschen Sprache.	1. Zweigleisigkeit der Lexikographie. 2. Erhaltung der angenommenen Prinzipien. 3. Anonymität und Entpersönlichung des Wörterbuchautors.	10
Einige lexikographische Gesetzmäßigkeiten	4. Semantische Kontinuität. 5. Zuwachs an Sinn, Entstehung des Mehrsinns. 6. Lexikographische Axiomatik. 7. Semantische Übereinstimmung. 8. Universalismus der lexikographischen Theorie	10
Zur Geschichte der deutschen Lexikographie	9. Tendenz zur Vertiefung und Vervollkommenung der lexikographischen Bearbeitung des Wortmaterials. 10. Tendenz zur Erweiterung der theoretischen und technisch-methodischen Basis.	10
Lexikographische Quellen der deutschen Sprache	11. Lexikon der Sprichwörtlichen Redensarten“ von L. Röhrich. 12. Hueber Wörterbuch DaF. 13. Einige Korpora. Computer- Lexikographie. E-Wörterbücher.	10
Zusammenfassende empirische Forschungsarbeit am Wörterbuch	14. Wörterbuchforschung. 15. Wörterbuchbenutzungskritik. Fragen und Aufgaben zum Selbststudium.	11.8
Всего		51.8
Вид промежуточной аттестации (зачет)		3

Проверка выполнения самостоятельной работы проводится на аудиторных занятиях во время текущего контроля.

Самостоятельная работа студентов по курсу «Лексикография» нацелена на развитие у студентов лексикографической и лингвистической грамотности. Для самостоятельной работы студентам рекомендуется:

1) на протяжении всего курса вести лексикографический словарь, выписывая в него реалии, термины, понятия и т.п. с разъяснениями. Проводить сравнительно-сопоставительный анализ русских и немецкоязычных реалий и понятий.

2) готовиться к семинарским занятиями на основе предложенного преподавателем плана, используя рекомендуемую литературу, а также самостоятельно найденную информацию (дополнительная литература, Интернет). В ходе подготовки к занятиям рекомендуется составлять план-конспект ответа, записывать возникающие вопросы по теме занятия, подбирать наглядный материал по теме (схемы, презентации).

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).

8.1 Перечень информационных технологий.

Информационные технологии - не предусмотрены.

8.2 Перечень необходимого лицензионного программного обеспечения.
Microsoft Office, Microsoft Windows.

8.3 Перечень информационных справочных систем:

1. Справочно-правовая система «Консультант Плюс» (<http://www.consultant.ru>).
2. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>).

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Лекционные занятия	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа ауд. № 305 (Учебная мебель, проектор- 1 шт., экран- 1 шт., интерактивная трибуна- 1 шт., акустическая система)
2.	Групповые (индивидуальные) консультации	Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций ауд. №318 (Учебная мебель) Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций ауд. №350 (Учебная мебель)
3.	Текущий контроль, промежуточная аттестация	Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации ауд. №343 (Учебная мебель) Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации ауд. №355 (Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi)
4.	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы ауд. № 34 (Учебная мебель, персональный компьютер- 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 3 шт., Wi-Fi)

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

Иванов А.Г.

подпись

« 29 » мая 2015г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.В.ДВ.04.01 ЛЕКСИКОГРАФИЯ

индекс и наименование дисциплины в соответствии с учебным планом

Направление

подготовки/ специальность 45.03.01 Филология

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Направленность (профиль) /

специализация Зарубежная филология

(наименование направленности (профиля) специализации)

Программа подготовки академическая

(академическая/ прикладная)

Форма обучения очная

(очная, очно-заочная, заочная)

Квалификация (степень) выпускника бакалавр

(бакалавр, магистр, специалист)

Краснодар 2015

Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.04.01 ЛЕКСИКОГРАФИЯ составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.01 Филология (Зарубежная филология) код и наименование направления подготовки

Программу составил:

Э.М. Гукасова, к.ф.н., доц. кафедры новогреческой филологии,

И. О. Фамилия, должность, ученая степень, ученое звание


подпись

Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.04.01 ЛЕКСИКОГРАФИЯ утверждена на заседании кафедры новогреческой филологии
протокол № 9 «20» мая 2015 г.

Заведующий кафедрой (разработчик) Хаман И.А.

фамилия, инициалы


подпись

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры новогреческой филологии
протокол № 9 «20» мая 2015 г.

Заведующий кафедрой (выпускающей) Хаман И.А.

фамилия, инициалы


подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета
романо-германской филологии
протокол № 9 «22» мая 2015 г.

Председатель УМК факультета Л.Ф.Маркова

фамилия, инициалы


подпись

Рецензенты:

Лучинская Е.Н. д.ф.н., проф., зав.кафедрой
общего и славяно- русского языкознания КубГУ

И.П.Назарова канд. филол. наук, доцент
кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО КГУ ФК СТ

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).

1.1 Цель освоения дисциплины.

Цель изучения дисциплины «Лексикография» ознакомление студентов с общими положениями теории предмета и основными дефинициями для практического освоения дисциплины, а также формирование у них компетенций в данной сфере.

Практическая цель преследует выработку у студентов навыков работы с лексическим материалом, представленным в разноаспектных словарях, а также усвоение ими методик и приемов словарной работы.

Данный курс является необходимой составляющей профессиональной подготовки специалистов по филологии, поскольку главным объектом изучения является словарный состав современного английского и новогреческого языков, правильность его употребления в устной и письменной речи, без овладения которой невозможна качественная подготовка филологов.

1.2 Задачи дисциплины.

- ознакомление студентов с современными тенденциями развития теоретической и практической лексикографии;
- изучение основных категорий и понятий лексикографии;
- усвоение практических навыков пользования словарями разных типов;
- закрепление полученных знаний, умений и навыков при помощи интерактивных образовательных технологий.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.

Дисциплина «_Б1.В.ДВ.04.01 _Лексикография_» относится к вариативной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Дисциплина изучается студентами 4 курса бакалавриата в 7-ом учебном семестре и логически связана с дисциплинами: «Углубленный практический курс основного иностранного языка», «Лексикология».

Данный курс подразумевает систематизацию базовых понятий современной научной парадигмы дисциплин филологического профиля, совершенствование навыков научного поиска и необходим при написании исследовательской части выпускной квалификационной работы бакалавра, а также может быть полезен при изучении таких дисциплин как «Теория текста и дискурса» и «Филологическая работа с текстом».

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся *профессиональных компетенций (ПК-3)*

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ПК-3	владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами	наиболее авторитетные словари англ. и новогреческого языков; основные библиографические	применять полученные знания в профессиональной деятельности	навыками подготовки научных обзоров, составления рефератов, приемами библиографического описания;

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
		библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем	источники и поисковые системы.		знание основных библиографических источников и поисковых систем; основными методами и приёмами различных типов устной и письменной коммуникации

2. Структура и содержание дисциплины.

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зач.ед. (72 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице (для студентов ОФО).

Вид учебной работы		Всего часов	Семестры			
			1			
Контактная работа, в том числе:						
Аудиторные занятия (всего)		20,2	20,2			
Занятия лекционного типа		16	16			
Лабораторные занятия						
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)						
Иная контактная работа:						
КСР		4	4			
ИКР		0,2	0,2			
Самостоятельная работа, в том числе:						
Курсовая работа						
Проработка учебного (теоретического) материала		16	16			
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)		16	16			
Реферат		10	10			
Подготовка к текущему контролю		9,8	9,8			
Контроль:						
Подготовка к экзамену						
Общая трудоемкость	час.	72	72			
	в том числе контактная работа	20,2	20,2			
	зач. ед.	2	2			

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.
Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре (очная форма)

№ раз дел а	Наименование раздела	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Предмет дисциплины «Словари и культура». О Понятиях «лексикография», «словарь», «культура». Историко-филологический аспект лексикографии. Гносеологический аспект лексикографии. Семантико-лексикологический аспект лексикографии. Прикладная направленность лексикографии. Задачи (лексикографо-прикладные; информационно-познавательно-методологические). Междисциплинарный характер лексикографии. Лексикография и лингвистика.	6	2			4
2.	Краткий очерк истории лексикографии. Шумерская цивилизация. Китай. Древний Египет. Япония. Древнейшие многоязычные, толковые, идеографические словари. "Ономастикон", "Амара-коша". Словари 13-14 вв. Т.Элиот, С.Джонсон, Д.Дидро, П.Лярусс, бр.Гримм, Н.Вебстер и др.	6	2			4
3.	Словарь в обществе. Т Словарь – феномен и продукт национальной культуры. Теоретические принципы лексикографии. Классификация словарей. Одноязычная лексикография. Переводная лексикография.	10	2			8
4.	Терминография. Учебная лексикография. Компьютеризация словарной	10	2			8

	работы.					
5.	Развитие лексикографии английского языка История британской лексикографии. Основные типы словарей английского языка и параметры их классификаций Структура словаря и словарной статьи	12	2			10
6.	Развитие лексикографии новогреческого языка История новогреческой лексикографии. Новогреческо--русские и русско-новогреческие словари. Основные типы словарей новогреческого языка и параметры их классификаций. Структура словаря и словарной статьи	7,8	2			5,8
7.	Анализ одноязычного словаря. Анализ двуязычного словаря. Опыт описания словарной статьи терминов определенной области знания	8	2			6
8.	Создание тезауруса по заданной теме. Проверка созданных словарей Процесс создания словаря (создание проекта словаря, словарной картотеки (компьютерного банка данных), отбор словника, разработка авторской концепции структуры словаря).	8	2			6
	Итого по дисциплине:		16			51,8

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа.

Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре (очная форма обучения).

№	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)	Форма текущего
---	-----------------------------	---------------------------	----------------

			контроля
1	2	3	4
1.	Предмет, объект, задачи лексикографии.	Понятие «лексикография». Историко-филологический аспект лексикографии. Гносеологический аспект лексикографии. Семантико-лексикологический аспект лексикографии. Прикладная направленность лексикографии. Задачи (лексикографо-прикладные; информационно-познавательные-методологические). Междисциплинарный характер лексикографии. Лексикография и лингвистика. Объект лексикографии: а) лингвистическая кодификация на уровне слова; б) отношения лексических единиц в словаре; в) словарь – способ описания лексической системы языка. Междисциплинарный характер лексикографии. Лексикография и лингвистика. Функции словарей.	Интерактивная форма лекции
2.	Краткий очерк истории лексикографии.	Шумерская цивилизация. Китай. Древний Египет. Япония. Древнейшие многоязычные, толковые, идеографические словари. "Ономастикон", "Амара-коша". Словари 13-14 вв. Т.Элиот, С.Джонсон, Д.Дидро, П.Лярусс, бр.Гримм, Н.Вебстер и др.	Интерактивная форма лекции
3.	Теоретические принципы лексикографии. Классификация словарей. Одноязычная лексикография. Переводная лексикография.	Основные принципы лексикографирования. Основные положения системной лексикографии. Понятия «лексикографический тип», «лексикографический портрет» Интегральный словарь языка. Толкование. Требования при толковании лексических значений. Типология словарей. Толковый и энциклопедический словари. Эквивалентность и национально-культурная специфика языковых единиц. Типы эквивалентности. Общая характеристика дву- и многоязычных словарей. Алгоритмы построения словарной статьи в многоязычных словарях. Основная проблема переводной лексикографии – филиация лексем (членение слова на значения).	Интерактивная форма лекции
4.	Терминография. Учебная лексикография. Компьютеризация словарной работы	Функции терминографии. Способы представления термина в словаре. Специфические принципы отбора языковых единиц для учебного словаря.	Интерактивная форма лекции

		Идеографическая лексикография. Два типа идеографических словарей: тезаурус и аналогический словарь. Виды тезаурусов. Аналогический словарь. Структура словарной статьи аналогического словаря. Примеры словарных статей.	
5.	История британской, новогреческой лексикографии.	Развитие лексикографии новогреческого и английского языков. Основные типы словарей английского и новогреческого языков и параметры их классификаций Структура словаря и словарной статьи	Интерактивная форма лекции
6.	Развитие лексикографии новогреческого языка История новогреческой лексикографии. Новогреческо-русские и русско-новогреческие словари. Основные типы словарей новогреческого языка и параметры их классификаций. Структура словаря и словарной статьи	Новогреческо--русские и русско-новогреческие словари. Основные типы словарей новогреческого языка и параметры их классификаций. Структура словаря и словарной статьи	Интерактивная форма лекции
7	Анализ одноязычного словаря. Анализ двуязычного словаря. Опыт описания словарной статьи терминов определенной области знания	Опыт описания словарной статьи терминов определенной области знания	Интерактивная форма лекции <i>K</i> <i>T</i>
8	Создание тезауруса по заданной теме. Проверка созданных словарей Процесс создания словаря (создание проекта словаря, словарной картотеки (компьютерного банка данных), отбор словника, разработка авторской концепции структуры словаря).	словарей Процесс создания словаря (создание проекта словаря, словарной картотеки (компьютерного банка данных), отбор словника, разработка авторской концепции структуры словаря).	Интерактивная форма лекции <i>K</i> <i>T</i>

2.3.2 Занятия семинарского типа.

Занятия семинарского типа не предусмотрены.

2.3.3 Лабораторные занятия.

Занятия лабораторного типа не предусмотрены.

Лабораторные занятия не предусмотрены.

Защита лабораторной работы (ЛР), выполнение курсового проекта (КП), курсовой работы (КР), расчетно-графического задания (РГЗ), написание реферата (Р), эссе (Э), коллоквиум (К), тестирование (Т) и т.д.

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

При освоении дисциплины обучающиеся пользуются методическими рекомендациями, утвержденными на заседании кафедры новогреческой филологии «12» февраля 2015 г., протокол № 6.

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1	Проработка учебного материала	1. Бобунова, М.А. Русская лексикография XXI века [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 199 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/44142 2. Кишина Е.В. Русская лексикография. Кемеровский государственный университет, 2012.https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=232403 3. Иванищева, О. Н. Лексикографирование культуры : учебное пособие / О. Н. Иванищева. – М.-Берлин: Директ-Медиа, 2015. – 169 с. www.biblio-online.ru/book/FD286806-15BF-4216-9A75-4B78ED8EA370. 4. Апресян, Ю.Д. Исследование по семантике и лексикографии / Ю.Д. Апресян. - Москва : Языки славянских культур, 2009. - Т. I. Парадигматика. - 569 с. - ISBN 978-5-9551-0304-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=73322 5. Шерстяных, И.В. Практическая лексикография: учебное пособие / И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=145029 6. Апресян, Ю.Д. Избранные труды / Ю.Д. Апресян. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва: Школа «Языки русской культуры», 1995. - Т. 1. Лексическая семантика. - 481 с. - ISBN 5-88766-043-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210909
2	Опыт составления словарной статьи терминов определенной области знания	1. Бобунова, М.А. Русская лексикография XXI века [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 199 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/44142 2. Кишина Е.В. Русская лексикография. Кемеровский государственный университет, 2012.https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=232403

		3. Иванищева, О. Н. Лексикографирование культуры : учебное пособие / О. Н. Иванищева. – М.-Берлин: Директ-Медиа, 2015. – 169 с. www.biblio-online.ru/book/FD286806-15BF-4216-9A75-4B78ED8EA370. 4. Апресян, Ю.Д. Исследование по семантике и лексикографии / Ю.Д. Апресян. - Москва : Языки славянских культур, 2009. - Т. I. Парадигматика. - 569 с. - ISBN 978-5-9551-0304-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=73322 5. Шерстяных, И.В. Практическая лексикография: учебное пособие / И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=145029 6. Апресян, Ю.Д. Избранные труды / Ю.Д. Апресян. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва: Школа «Языки русской культуры», 1995. - Т. 1. Лексическая семантика. - 481 с. - ISBN 5-88766-043-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210909
3	Подготовка к собеседованию	1. Бобунова, М.А. Русская лексикография XXI века [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 199 с. — Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/44142 2. Кишина Е.В. Русская лексикография. Кемеровский государственный университет, 2012.https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=232403 3. Иванищева, О. Н. Лексикографирование культуры : учебное пособие / О. Н. Иванищева. – М.-Берлин: Директ-Медиа, 2015. – 169 с. www.biblio-online.ru/book/FD286806-15BF-4216-9A75-4B78ED8EA370. 4. Апресян, Ю.Д. Исследование по семантике и лексикографии / Ю.Д. Апресян. - Москва : Языки славянских культур, 2009. - Т. I. Парадигматика. - 569 с. - ISBN 978-5-9551-0304-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=73322 5. Шерстяных, И.В. Практическая лексикография: учебное пособие / И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=145029 6. Апресян, Ю.Д. Избранные труды / Ю.Д. Апресян. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва: Школа «Языки русской культуры», 1995. - Т. 1. Лексическая семантика. - 481 с. - ISBN 5-88766-043-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210909
4.	Реферат	1. Бобунова, М.А. Русская лексикография XXI века [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 199 с. —

	Режим доступа: https://e.lanbook.com/book/44142 2. Кишина Е.В. Русская лексикография. Кемеровский государственный университет, 2012. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=232403 3. Иванищева, О. Н. Лексикографирование культуры : учебное пособие / О. Н. Иванищева. – М.-Берлин: Директ-Медиа, 2015. – 169 с. www.biblio-online.ru/book/FD286806-15BF-4216-9A75-4B78ED8EA370. 4. Апресян, Ю.Д. Исследование по семантике и лексикографии / Ю.Д. Апресян. - Москва : Языки славянских культур, 2009. - Т. I. Парадигматика. - 569 с. - ISBN 978-5-9551-0304-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=73322 5. Шерстяных, И.В. Практическая лексикография: учебное пособие / И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=145029 6. Апресян, Ю.Д. Избранные труды / Ю.Д. Апресян. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва: Школа «Языки русской культуры», 1995. - Т. 1. Лексическая семантика. - 481 с. - ISBN 5-88766-043-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210909
--	---

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии.

На занятиях по данной дисциплине используется интерактивная система подачи материала, работа в режиме «преподаватель – студент», «студент – преподаватель – студент», «студент – студент(-ы)», а также приемы мозгового штурма по сложным аспектам. Теоретические сведения сообщаются обучающимся в виде лекций, сообщений, презентаций различного рода информации. Практикуются такие технологии как проблемное обучение, обучение на основе опыта, опережающая самостоятельная работа, разбор конкретных ситуаций. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивной форме, составляет не менее 20% аудиторного времени.

В ходе изучения дисциплины предусмотрено применение современных информационных образовательных технологий, которые способствуют развитию общекультурных и

профессиональных компетенций обучающихся и включают:

- интерактивные лекции;
- групповые дискуссии и проекты;
- работу с конкретными заданиями на основе кейс-метода;
- обсуждение результатов самостоятельной работы студентов.
- проверка составленных и описанных словарных статей по определенным областям знаний.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.

Формы промежуточной аттестации имеют комплексный характер. Количество вариантов зависит от числа обучающихся.

Формами промежуточной аттестации по данной дисциплине выступают: контрольные вопросы, задания, комплексные задания, коллоквиумы, рефераты, тесты для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины, а также для контроля самостоятельной работы обучающегося по отдельным разделам дисциплины.

Вопросы к устному (фронтальному) опросу по изученным темам:

Тема: 1. Понятие лексикографии. Предмет, задачи, направления. Принципы лексикографирования.

1. Что составляет содержание понятия «лексикография» как самостоятельной отрасли языкознания?
2. В чем различие лексикографии как науки от лексикографии как искусства? Аргументируйте свой ответ.
3. Что такое антропоцентрическое направление в лексикографии? Какие проблемы антропоцентрического подхода существуют в любом лексикографическом произведении?
4. Чем обусловлена нормативность в отборе и подаче лексики?

Тема: 2. История лексикографии. Зарождение и развитие лексикографии.

1. Назовите функции лексикографических произведений того или иного периода.
2. Охарактеризуйте функциональную значимость глосс, глоссариев и вокабуляриев в тот или иной период истории лексикографии.
3. Каковы потребности в появлении особого типа словарей – азбуковников на Руси?

Тема: 3. Анализ одноязычного словаря

1. Какими двумя требованиями руководствуются при толковании лексических значений?
2. Каковы проблемы толковой лексикографии?
3. В чем основное различие между языковыми словарями и энциклопедиями?
4. Что является обязательным, универсальным принципом всякого толкового словаря?

Тема: 4. Анализ дву- и многоязычных словарей.

1. Каково значение переводчика в коммуникативном процессе между представителями различных культур?
2. Какие три точки зрения в исследовании переводных словарей существуют?
3. В чем суть основной проблемы переводной лексикографии – филиации лексем?
4. Что отличает двуязычные словари от многоязычных?

Тема 5. Создание тезауруса (аналогического словаря) по заданной теме.

1. Какими являются учебные словари по подходу к лексикографическому описанию языковых единиц? В чем преимущество учебных словарей по сравнению с другими?
2. Что является единицей идеографического словаря?
3. Что является характерной и отличительной чертой тезаурусов?
4. Объясните понятия «активный» и «пассивный» словарь.
5. Назовите принцип отбора языковых единиц для учебного словаря
6. В чём особенности идеографического способа представления лексического материала?

Тема: 6. Лексикографическая деятельность и ее перспективы.

1. Что такое словник?
2. Что позволяет оперативно и научно обоснованно обработать огромный массив описываемых языковых единиц?
3. Что может служить критерием отбора языковых единиц в словник?
4. Расскажите об отборе словника на основе принципов, постулируемых в проекте словаря, о систематизации лексического материала согласно принятой авторским коллективом методологии.

Тема 7. Компьютеризация словарной работы

1. Отметьте преимущества компьютерной лексикографии перед другими.
2. Какие 2 этапа развития корпусной лексикографии вы знаете?
3. Охарактеризуйте английский словарь Collins COBUILD, французский Tresor, Британский национальный корпус, Большой оксфордский словарь и т.д.
4. Что такое банки эмпирических данных, банк рабочих лексикографических результатов, терминологические банки данных.
5. Перечислите банки данных, предназначенные для разнообразных целей.
6. Какие известные отечественные и зарубежные терминологические банки данных существуют?
7. Дайте определение понятия «машинный перевод».
8. От каких факторов зависит создание словаря?
9. Назовите основные современные проблемы компьютерной лексикографии.
10. Что представляет собой такой вид словарей как конкордансы?
11. Каково развитие корпусной лексикографии в России и зарубежом?

Темы рефератов по курсу «Лексикография»

План реферата

1. Наименование словаря, год его издания, автор.
2. Назначение словаря (цели и задачи).
3. Краткие сведения об основных сокращениях и условных знаках для данного типа словаря.
4. Количество слов; принцип их расположения.
5. Содержание взятой для образца словарной статьи. Сведения о лексеме.
6. Приемы объяснения слов.
7. Мера и цель привлечения иллюстративного материала.
8. Тип словаря.

ОПЫТ СОСТАВЛЕНИЯ УЧЕБНОГО СЛОВАРЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ

1. Опыт создания двуязычного словаря лингвистических терминов.
2. Опыт создания двуязычного словаря терминов географии
3. Опыт создания двуязычного словаря терминов социологии.
4. Опыт создания двуязычного словаря правоведческой терминологии.
5. Опыт создания двуязычного словаря терминов философии.
6. Опыт создания двуязычного словаря исторической терминологии.
7. Опыт создания двуязычного словаря терминов политологии.
8. Опыт создания двуязычного словаря экономических терминов.
9. Опыт создания двуязычного словаря терминов маркетинга.
10. Опыт создания двуязычного словаря терминов электронно-вычислительной техники.
11. Опыт создания двуязычного словаря терминов экономики по специальности «финансы и аудит».
12. Опыт создания двуязычного словаря терминов поисковых Интернет – технологий.
13. Опыт создания двуязычного словаря терминов PR и рекламы.
14. Опыт создания двуязычного словаря коммерческой терминологии.
15. Опыт создания двуязычного словаря религиозной терминологии.
16. Опыт создания двуязычного словаря спортивной терминологии.
17. Опыт создания двуязычного словаря музыкальной терминологии.
18. Опыт создания двуязычного словаря театральной терминологии.
19. Опыт создания двуязычного словаря терминов живописи.
20. Опыт создания двуязычного словаря терминов туризма.

Структура словарной статьи аналогического словаря. Примеры словарных статей.

Аналогический словарь – словарь, в котором лексические единицы систематизированы по семантическому признаку.

Слова в аналогических словарях объединяются в смысловые группы, соотносятся последние с определенными словами – центрами, место которых в словаре диктуется алфавитом.

Заголовочная единица аналогического словаря должна быть обобщающим рядовым словом, от которого в словаре по аналогии представляются другие лексические единицы. Аналогия основана на ассоциативных связях, независимых от грамматических и других категорий.

Словарная статья строится согласно представлению в ней различных типов парадигматических отношений: синонимических, гипонимических, антонимических и т.п.; различных типов определенной структуры; различных типов синтаксических составляющих.

Наиболее адекватным, как представляется, примером идеографического описания является предлагаемая ниже структура словарной статьи аналогического словаря – переводного учебного словаря-минимума, включающая как однословные термины (Центры, Ядра), так и термины-словосочетания, образующие периферию терминологического ядра.

Словарная статья состоит из следующих элементов:

- акцентологической и краткой грамматической характеристики заголовочного термина;
- перевода терминов на иностранные языки;
- дефиниции ядерных терминов;
- приведения терминологической и нетерминологической сочетаемости термина с переводными эквивалентами;
- описание словообразовательных потенций терминологических единиц с переводными эквивалентами;
- иллюстративных предложений.

Заголовочные единицы представляют собой однословные термины – существительные (ядра). Расширение словника может происходить за счет

сочетаемостных возможностей каждого из этих ядерных терминов и словообразовательного гнезда.

Сочетаемость терминов описывается следующим образом:

Позиция 1 – прилагательные или причастия в функции согласованного определения с заголовочным термином, например, *интермедийный занавес, раздвижной занавес, фигурный занавес* – далее следует переводные эквиваленты (пример взят из терминологического минимума театральной лексики);

Позиция 2 – заголовочная терминологическая единица с зависимыми существительными в различных падежах (с предлогами и без предлогов), например: корень из числа, корень уравнения – далее переводные эквиваленты каждого словосочетания (пример из математического минимума);

Позиция 3 – заголовочная терминологическая единица является зависимым членом в словосочетании, например: *концепция маркетинга, управление маркетингом, управляющий по маркетингу* с переводными эквивалентами (пример взят из терминологического минимума по внешнеэкономической деятельности);

Позиция 4 – заголовочный термин с управляющими им глаголами в форме инфинитива несовершенного и совершенного вида, например: *начинать – начать дискуссию, приступать – приступить к дискуссии* – с переводными эквивалентами (пример из терминологического минимума по общественно-политической лексике).

Сочетаемостные позиции вводятся знаком #. **Словообразовательное гнездо** включает в себя единицы с терминами – прилагательными, производными от заголовочной единицы – существительного, например: *анодные лучи, анодный ток* и т.п. – далее переводные эквиваленты каждого словосочетания (пример из терминологического минимума по элементарной физике). Словообразовательное гнездо обозначается знаком *.

Иллюстративные предложения представляют собой минимальные текстовые образования, которые помогут учащимся употреблять описываемые термины в речи, в живом общении на языке специальности. Фразы, как правило, несут дополнительную терминологическую информацию из области основ описываемой в словаре науки. Выделяются курсивом.

Предлагаемая комплексная процедура описания терминологических единиц объединяет алфавитный и идеографический принципы отображения терминов, что дает возможность не только определить значение слова, но и найти его исходя из содержания. Подобные переводные толково-сочетаемостные терминологические минимумы представляют собой основу больших учебных словарей по данной специальности, для текстовых учебных комплексов, сборников упражнений, составляют методическую базу для дальнейших исследований по языку специальности.

Примеры словарных статей, построенных по предлагаемой процедуре:

Словарь, M Dictionary

1) Лексика (словарный состав языка, диалектика, какой-либо социальной группы, отдельного писателя и т.д.).

2) Справочная книга, которая содержит слова (или морфемы, словосочетания, идиомы), расположенные в определенном порядке, объясняет значение описываемых единиц, дает различную информацию о них либо перевод на другой язык, либо сообщает сведения о предметах, обозначаемых ими.

Большой словарь – big dictionary

Англо-русский словарь - English-Russian dictionary

Словарь трудностей - dictionary of difficulties

Словарь иностранных слов - dictionary of foreign words

Элементы словаря - elements of dictionary

Составить словарь - to make a dictionary

* Словарная статья - entry

1. Лексикография – это наука о создании, изучении и использовании словарей. 2. Справочник, содержащий обычно определенным образом систематизированные языковые единицы и информацию о них, называется словарем.

Дисплей, м.: display

Устройство визуального отображения информации преимущественно на экране электронно-лучевого прибора.

Жидкокристаллический дисплей – flussigkristall display, LC-Display

Дисплей-консоль - anzeigekonsole

Драйвер-дисплея - display-treiber

* дисплейный пульт - anzeigekonsole

дисплейный файл - displaydatei, displayfile, displayliste

1. Диалоговые средства пользования включают в свой состав дисплей.

2. В качестве видеомониторов применяются плоские с видеопроектором жидкокристаллические дисплеи.

Задания для самостоятельной работы

Выберите один из предложенных вариантов правильного ответа.

А1. Искусство, наука и практика создания словарей

1. Совокупность словарей общего и специального типа.
2. Искусство, наука и практика создания словарей; раздел языкознания, занимающийся вопросами создания словарей и их изучения; совокупность словарей общего или специального типа.
3. Раздел языкознания, занимающийся вопросами создания словарей и их изучения.

А 2. Функциями словарей являются:

1. Объяснение заимствованных, непонятных, малоупотребительных и устаревших слов; систематизация лингвистических знаний, нормализация родного языка, установление правил устной и письменной речи.
2. Обучение иностранному языку, глубокое познание истории и культуры народа, говорящего на этом языке.
3. Научное изучение и описание языка, его истории, современного состояния, научное предвидение языкового развития; систематизация лингвистических знаний, нормализация родного языка, установление правил и устной и письменной речи; объяснение заимствованных, непонятных, малоупотребительных и устаревших слов; обеспечение межкультурного общения и переводческой практики; обучение иностранному языку, глубокое познание истории и культуры народа, говорящего на этом языке.
4. Обеспечение межкультурного общения и переводческой практики; объяснение заимствованных, непонятных, малоупотребительных слов.

А 3. Основным объектом изучения словарной науки являются:

1. Слово во всех его особенностях и взаимоотношениях.
2. Предложение.
3. Текст.
4. Высказывание.

А 4. Составляющие словаря любого типа – это:

1. Словник (так называемая левая часть словаря) определенный порядок подачи словарного материала.
2. Системность языкового материала, описываемого в словаре, нормативность/ненормативность языковых единиц.

- 3.Словник (так называемая левая часть словаря); заголовочная единица; толкование, дефиниция, переводной эквивалент и т.п. (так называемая правая часть словаря); системность языкового материала, описываемого в словаре; нормативность – допустимая ненормативность языковых единиц; определенный порядок подачи словарного материала.
4. Заголовочная единица; нормативность/ненормативность языковых единиц.

А 5. Макроструктуру словаря составляют:

1. Проблемы построения словарной статьи, как отдельной разноплановой системы внутри словаря.
2. Вопросы формата, объема, состава словарной статьи, различного рода информация о языковой единице (этимологической, энциклопедической, семантической, грамматической и т.д.).
3. Общие принципы структуры лексикографического произведения, синонимические, антонимические, паронимические, гипо-гиперонимические отношения словарных единиц, принципы расположения языковых единиц в словаре.
4. Внешние связи семантических полей, тематических и лексико-семантических групп.

А 6. Принципы отбора материала для словаря следующие:

1. Частотный, хронологический.
2. Тематический, переводческий
3. Хронологический, нормативный, по смысловой дифференциации, функционально-стилистический, переводческий.
4. Функционально-стилистический, нормативный.

А 7. Первые толковые словари были созданы в III в. д.н.э., VIII в. н.э.

1. На Руси.
2. В Месопотамии.
3. В Китае, Японии.
4. В Византии.

А 8. Типология существующих словарей по В. В. Дубичинскому предполагает множество дифференцирующих оснований:

1. По количеству описываемых языков; по охвату лексики.
2. По объему; в зависимости от функциональной направленности.
3. По оформлению и детализации информации; согласно порядку подачи лексического материала; с культурологической точки зрения.
4. По количеству описываемых языков; по объему; по охвату лексики; в зависимости от функциональной направленности; по оформлению и детализации информации; согласно порядку подачи лексического материала; с культурологической точки зрения.

А9. Главный принцип системной лексикографии состоит в описании:

1. Слова.
2. Лексемы.
3. Лексикографического типа.
4. Лексикографической единицы.

А 10. Толкование – это

1. Описание словарной единицы
2. Характеристика лексемы.

3. Логическое определение понятия, установление содержания понятия, его отличительных признаков.
4. Краткая лексико-стилистическая и грамматико-функциональная характеристика лексической единицы в словарной статье.

А 11. Эквивалентность – это

1. Семантическая синонимия.
2. Полное совпадение значений
3. Тождество значений.
4. Отношение между индивидуальным значением определяемого слова и его соответствиями.

А 12 Наиболее эффективный алгоритм построения словарной статьи

1. Последовательное сопоставление языковых единиц – от первого языка ко второму, от второго к третьему.
2. Несколько двуязычных сопоставлений, при которых сравнение идет от одного языка к следующему.
3. Перекрестные многократные сравнения с различных позиций разных языков.
4. Параллельное сопоставление языковых единиц.

А 13. Принципы отбора языковых единиц для учебного словаря

1. Тематичность, частотность.
2. Частотность, синхронность.
3. Нормативность, целенаправленность обучения.
4. Нормативность, синхронность, тематичность лексики, ориентация на индивидуальный запас, целенаправленность обучения.

А 14. Типы идеографических словарей

1. Тезаурус, аналогический словарь.
2. Аналогический словарь, кумулятивный.
3. Дефинитивный словарь, тезаурус.
4. Дву- и многоязычные тезаурусы.

А 15. Функции терминографии:

1. Учебная, описательная.
2. Нормативная, систематизирующая.
3. Систематизирующая, справочная, учебная.
4. Нормативная, справочная.

А16. Количество различных типов определений в терминографии:

1. Два: родо-видовые, партитивные.
2. Три: операциональные, комбинированные, отсылочные
3. Четыре: партитивные, отсылочные, энциклопедические, родо-видовые.
4. Шесть: родо-видовые, партитивные, операциональные, комбинированные отсылочные, энциклопедические.

А 17. Способ размещения слов в терминологическом словаре:

1. Алфавитный.
2. Алфавитно-гнездовой.
3. Идеографический.
4. Обратный.

А 18. Критерии включения термина в словарь

1. Частотность употребления термина, ценность его для данной терминосистемы, уместность термина в определенных контекстах данного подязыка.
2. Необходимость использования данного термина, частотность употребления термина.
3. Однозначность термина, уместность термина в контекстах.
4. Ценность термина для данной терминосистемы, частотность употребления термина.

А 19. Этапы создания словаря, и ее перспективы.

1. Создание проекта словаря; создание словарной картотеки; лексикографическая (автоматизированная, компьютерная) интерпретация отобранных языковых единиц.
2. Формирование авторского коллектива; отбор словника на основе принципов, постулируемых в проекте словаря, систематизация лексического материала согласно принятой авторским коллективом методологии; подготовка словаря к изданию.
3. Создание словарной картотеки, разработка авторской концепции структуры словарной статьи, лексикографическая интерпретация отобранных языковых единиц.
4. Формирование авторского коллектива; создание проекта словаря; создание словарной картотеки (или компьютерного банка данных); отбор словника на основе принципов, постулируемых в проекте словаря, систематизация лексического материала согласно принятой методологии; разработка авторской концепции структуры словарной статьи; лексикографическая (автоматизированная, компьютерная) интерпретация отобранных языковых единиц; подготовка словаря к изданию.

А 20. Компьютеризация лексикографической деятельности предполагает

1. Обработку информации.
2. Сбор информации.
3. Использование машинных банков данных.
4. Создание специализированных машинных банков данных; разработка методов формирования этих банков; представление информации в банках и ее использование.

4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.

ВОПРОСЫ К ЗАЧЁТУ ПО КУРСУ

«ЛЕКСИКОГРАФИЯ»

1. Предмет лексикографии. Понятие «лексикография».
2. Историко-филологический аспект лексикографии. Гносеологический аспект лексикографии. Семантико-лексикологический аспект лексикографии. Прикладная направленность лексикографии.
3. Задачи и объект лексикографии (лексикографо-прикладные; информационно-познавательно-методологические). Междисциплинарный характер лексикографии. Лексикография и лингвистика.
4. Краткий очерк истории лексикографии. Древнейшие многоязычные, толковые, идеографические словари. Словари 13-14 вв. Словари мира.
5. Краткий обзор русской лексикографии. Типы словарей: ономастиконы, славяно-русские словари, словари-приточники, словари-разговорники. Расцвет филологической работы в 16 в. Азбуковник как тип словаря. Печатные словари 16-17 вв.

6. Современные словари. Словарь – способ описания лексической системы языка. Функции словаря.
7. Теоретические принципы лексикографии. Микро- и макроструктура словаря.
8. Классификация словарей.
9. Толковый и энциклопедический словари.
10. Типы идеографических словарей.
11. Эквивалентность и национально-культурная специфика языковых единиц.
10. Развитие лексикографии английского языка. История британской лексикографии.
11. Основные типы словарей английского языка и параметры их классификаций
- Структура словаря и словарной статьи
12. Развитие лексикографии новогреческого языка. История новогреческой лексикографии. Новогреческо-русские и русско-новогреческие словари.
13. Основные типы словарей новогреческого языка и параметры их классификаций. Структура словаря и словарной статьи
14. Одноязычная лексикография.
15. Переводная лексикография.
16. Учебная лексикография. Терминография.
17. Компьютеризация словарной работы.
18. Процесс создания словаря.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).

5.1 Основная литература:

1. Бобунова, М.А. Русская лексикография XXI века [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2013. — 199 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/44142>

2. Кишина Е.В. Русская лексикография. Кемеровский государственный университет, 2012. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=232403

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт», «Глобус».

5.2 Дополнительная литература:

1. Иванищева, О. Н. Лексикографирование культуры : учебное пособие / О. Н. Иванищева. – М.-Берлин: Директ-Медиа, 2015. – 169 с. www.biblio-online.ru/book/FD286806-15BF-4216-9A75-4B78ED8EA370.

2. Апресян, Ю.Д. Исследование по семантике и лексикографии / Ю.Д. Апресян. - Москва : Языки славянских культур, 2009. - Т. I. Парадигматика. - 569 с. - ISBN 978-5-9551-0304-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=73322>

3. Шерстяных, И.В. Практическая лексикография: учебное пособие / И.В. Шерстяных. - Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2012. - 393 с. - ISBN 978-5-91344-449-3; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=145029>

4. Апресян, Ю.Д. Избранные труды / Ю.Д. Апресян. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва: Школа «Языки русской культуры», 1995. - Т. 1. Лексическая семантика. - 481 с. - ISBN 5-88766-043-0 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210909>

5.3. Периодические издания:

1. Вопросы языкознания.
2. Вопросы филологии.
3. Филологические науки.
4. Известия АН РФ Серия: Язык и литература.
5. Вестник МГУ Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация.

6.Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, необходимые для освоения дисциплины (модуля).

Консультант Плюс – справочная система

Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>

Scopus – база данных рефератов и цитирования <http://www.scopus.com/>

Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>

Полнотекстовые архивы ведущих западных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН <http://archive.neicon.ru/>

Университетская информационная система РОССИЯ (УИС Россия) <http://uisrussia.msu.ru/>

КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>

Лекториум — on-line <http://www.lektorium.tv/>

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплин (модуля).

При освоении дисциплины обучающиеся пользуются методическими рекомендациями, утвержденными на заседании кафедры новогреческой филологии «12» февраля 2015 г., протокол № 6.

В процессе обучения предполагается самостоятельная подготовка студентами устных сообщений по изучаемым темам. В ходе подготовки составляются планы, конспекты текстов, схемы и таблицы по изучаемому материалу.

№	Раздел, тема	Содержание самостоятельной работы	Кол-во часов	Сроки (месяц, неделя)	Форма отчетности по заданию	Форма контроля
1.	Предмет, объект, задачи лексикографии.	Подготовка к собеседованию по разделу (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий).	4	Ноябрь	Участие в собеседовании	Устный опрос
2.	Краткий очерк истории лексикографии.	Подготовка к собеседованию по разделу (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий).	4	Ноябрь	Участие в собеседовании	Устный опрос
3.	Теоретические принципы лексикографии.	Изучить литературу и подготовиться к собеседованию	6	Ноябрь	Реферат	Устный опрос
	Классификация словарей. Одноязычная лексикография. Переводная лексикография	Подготовка и представление реферата по переводной и одноязыч. лексикографии	6	Ноябрь	Реферат	Устный опрос
4.	Терминография. Учебная лексикография. Компьютеризация словарной работы	Подготовиться к собеседованию по теме раздела.	6	Ноябрь.	Участие в собеседовании	Устный опрос
5.	Развитие лексикографии английского языка История британской лексикографии. Основные типы словарей английского языка и параметры их классификаций Структура словаря и словарной статьи	Подготовка презентации. Подготовка и представление реферата	6	Ноябрь	Реферат	Устный опрос

6.	Развитие лексикографии новогреческого языка История новогреческой лексикографии. Новогреческо--русских и русско-новогреческие словари. Основные типы словарей новогреческого языка и параметры их классификаций. Структура словаря и словарной статьи	Изучить литературу по теме. Подготовка презентации. Подготовка и представление реферата	6	Ноябрь	Реферат	Устный опрос
7.	Анализ одноязычного словаря. Анализ двуязычного словаря.	Проверка подготовленных работ по характеристике одно и двуязычных словарей по определенному плану	6	Декабрь	Презентация, реферат	Устный опрос
8.	Опыт описания словарной статьи терминов определенной области знания. Создание тезауруса по заданной теме.	Проверка подготовленных работ по характеристике одно и двуязычных словарей по определенному плану	6	Декабрь	Реферат	Устный опрос
9.	Процесс создания словаря (создание проекта словаря, словарной картотеки (компьютерного банка данных), отбор словника, разработка авторской концепции структуры словаря).	Проработка и изучение литературы по теме. Проверка подготовленных работ по характеристике одно и двуязычных словарей по определенному плану	6	Декабрь	Реферат	Устный опрос выполнение заданий
	Итого		56 ч.			

Проверка выполнения самостоятельной работы проводится на аудиторных занятиях во время текущего контроля.

Самостоятельная работа студентов по курсу «Лексикография» нацелена на развитие у студентов лексикографической и лингвистической грамотности. Для самостоятельной работы студентам рекомендуется: 1) на протяжении всего курса вести лексикографический словарь, выписывая в него реалии, термины, понятия и т.п. с разъяснениями, проводить сравнительно-сопоставительный анализ русских и англоязычных и грекоязычных реалий и понятий; 2) готовиться к семинарским занятиями на основе предложенного преподавателем плана, используя рекомендуемую литературу, а

также самостоятельно найденную информацию (дополнительная литература, Интернет). В ходе подготовки к занятиям рекомендуется составлять план-конспект ответа, записывать возникающие вопросы по теме занятия, подбирать наглядный материал по теме (схемы, презентации).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).

8.1 Перечень информационных технологий.

По данной дисциплине предусмотрено:

- проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты;
- использование электронных презентаций при проведении лекционных и лабораторных занятий.

8.2 Перечень необходимого лицензионного программного обеспечения.

Microsoft Office, Microsoft Windows

8.3 Перечень необходимых информационных справочных систем:

1. Информационно-правовая система «Гарант» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://garant.ru/>
2. Информационно-правовая система «Консультант Плюс» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://consultant.ru/>
3. Университетская библиотека on-line – Режим доступа: www.biblioclub.ru
4. Электронная библиотечная система издательства "Лань" – Режим доступа: <https://e.lanbook.com>
5. Электронно-библиотечная система «Консультант студента» – Режим доступа: www.studmedlib.ru
6. Электронная библиотечная система "Юрайт"– Режим доступа: <http://www.biblio-online.ru>
7. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU– Режим доступа: <http://www.elibrary.ru>
8. Электронная библиотечная система «Znaniy.com» – Режим доступа: <http://znaniy.com>
9. Электронный справочник «Информо» для высших учебных заведений – Режим доступа: <http://www.informio.ru/>

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Лекционные занятия	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного

		типа (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. № 305(Учебная мебель, проектор- 1 шт., экран- 1 шт., интерактивная трибуна- 1 шт., акустическая система)
2.	Групповые (индивидуальные) консультации	Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №318 (Учебная мебель) Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №350 Учебная мебель)
3.	Текущий контроль, промежуточная аттестация	Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №343(Учебная мебель) Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. №355 (Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi)
4.	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы (350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149) ауд. № 347(Учебная мебель, персональный компьютер- 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 3 шт., Wi-Fi)

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

Иванов А.Г.

подпись

«29» мая 2015 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ДВ.04.1 ЛЕКСИКОГРАФИЯ

Направление подготовки 45.03.01 Филология

Направленность (профиль) Зарубежная филология

Программа подготовки академическая

Форма обучения очная

Квалификация (степень) выпускника бакалавр

Краснодар 2015

Рабочая программа дисциплины «Лексикография» составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению 45.03.01 Филология.

Программу составил:

К.М. Гриненко, к.ф.н., преподаватель


подпись

Рабочая программа дисциплины «Лексикография» утверждена на заседании кафедры (разработчика)

протокол №8 «7» апреля 2015 г.

Заведующий кафедрой (разработчика)

Т.М.Грушевская
фамилия, инициалы


подпись

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры французской филологии
протокол №8 «7» апреля 2015 г.

Заведующий кафедрой (выпускающей)

Т.М.Грушевская
фамилия, инициалы


подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии

протокол №9 «22» апреля 2015 г.

Председатель УМК факультета РГФ Маркова Л.Ф.



Рецензенты:

В.И. Тхорик, д.ф.н., профессор, зав. каф. английской филологии КубГУ

Г.Н.Кузьмина, директор МБОУ гимназии №40 г.Краснодара

1.1 Цель дисциплины

Цель изучения дисциплины: Глубокое владения механической системой изучаемого языка, понимать предмет лексикографии как важную часть профессиональной деятельности филолога.

1.2 Задачи дисциплины

Умение развить навыки пользования словарями, знать их типологию для активного использования в практической деятельности бакалавра-филолога.

1.3 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Лексикография» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины по выбору» учебного плана. Для изучения дисциплины необходимы знания, умения, компетенции, полученные студентами за три года обучения по направлению (филология). Дисциплина является основой для реализации целей и задач данной программы.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся профессиональных компетенций (ПК)

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ПК-3	владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем.	основные понятия, составляющие базу фонетики современного французского языка.	применять полученные знания в своей профессиональной деятельности; извлекать из словарей необходимую информацию; правильно определять значение полисемантических словарных единиц; правильно пользоваться различными типами филологических, энциклопедических и специальных словарей; определять прямое, переносное, контекстуальное значения словарной лексической единицы; адекватно	навыками использования различных типов словарей в профессиональной деятельности; навыками поиска нужной лексической, этимологической информации; навыками анализа словарной статьи, выделение необходимого значения полисемантического слова; навыками вычленение лингвокультурного компонента словарной единицы.

№ п.п.	Индекс компет енции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
				помощью словаря передавать устное/письменное сообщение на родной/иностранный язык.	

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зач.ед. (72 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице.

Вид учебной работы		Всего часов	Семестры (часы)			
			7			
Контактная работа, в том числе:						
Аудиторные занятия (всего):		16	16			
Занятия лекционного типа		16	16	-	-	-
Лабораторные занятия		-	-	-	-	-
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)		-	-	-	-	-
		-	-	-	-	-
Иная контактная работа:						
Контроль самостоятельной работы (КСР)		4	4			
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,2	0,2			
Самостоятельная работа, в том числе:						
Курсовая работа		-	-	-	-	-
Проработка учебного (теоретического) материала		51,8	51,8	-	-	-
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)		-	-	-	-	-
Реферат		-	-	-	-	-
Подготовка к текущему контролю		-	-	-	-	-
Контроль:						
Подготовка к экзамену		-	-			
Общая трудоемкость	час.	72	72	-	-	-
	в том числе контактная работа	20,2	20,2			
	зач. ед	2	2			

2.2 Структура дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре.

п/п	Наименование разделов	Всего	Виды подготовки			
			Аудиторная работа			Самостоятельная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Введение в курс. Развитие лексикографии французского языка.	12	4			8
2.	Типология словарей.	11	2			7
3.	Одноязычная лексикография.	10	2			8
4.	Двуязычная лексикография.	8	2			6
5.	Структура словаря.	10	2			8
6.	Терминография.	9	2			7
7.	Современная лексикография.	9,8	2			7,8
8.	<i>Итого по дисциплине:</i>		16			51,8

2.3 Содержание разделов дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1.	Введение в курс. Развитие лексикографии французского языка.	История британской лексикографии. История американской лексикографии. История французской лексикографии.	Вопросно-ответный контроль. Тестирование.
2.	Типология словарей.	Основные типы словарей и параметры их классификации.	Вопросно-ответная работа. Практические задания.
3.	Одноязычная лексикография.	Толковые и учебные словари. Типы одноязычных словарей. Сравнительный анализ учебных и одноязычных словарей.	Рефераты. Сообщения по изучаемой теме.
4.	Двуязычная лексикография.	Сравнительный анализ лексических систем двух языков.	Сообщения, доклады.
5.	Структура словаря.	Мега/макро/ микро/ структура словарей. Принципы расположения лексических единиц в словаре.	Обсуждение вопросов. Тест.
6.	Терминография.	Терминологические словари, их характеристика, анализ. Типы терминологических словарей.	Собеседование. Зачет.
7.	Современная лексикография.	Достижение современной французской лексикографии. Новые типы словарей.	Контрольный опрос.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№ п/п	Наименование раздела	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1	Самостоятельная работа	Методические указания по подготовке к самостоятельной работе по дисциплине «Лексикография», утвержденные кафедрой французской филологии, протокол №8 от 22.03.2018г.
2	Опрос	Методические указания по подготовке к самостоятельной работе по дисциплине «Лексикография», утвержденные кафедрой французской филологии, протокол №8 от 22.03.2018г.

2.3.2. Занятия семинарного типа

Семинарные занятия в данном лекционном курсе не предусмотрены.

2.3.3. Лабораторные занятия

Лабораторные занятия в данном подразделе не предусмотрены.

2.3.4. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

В данном курсе не предусмотрены курсовые работы, хотя прикладной материал (словари, справочники) может быть применен.

3. Образовательные технологии

При проведении занятий рекомендуется использование активных и интерактивных форм занятий (ролевых игр, коммуникативного тренинга) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития требуемых компетенций обучающихся. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, должен составлять не менее 30% аудиторных занятий.

Наименование раздела	Вид занятия	Используемые образовательные технологии
Введение в лексикографию. История британской/американской/французской лексикографии	Л	Элементы психологического тренинга (разминка-активизация знаний)
Типология словарей и параметры их классификации	Л	Компьютерная презентация – в соответствии с выбранными темами рефератов Беседа-обсуждение рефератов
Одноязычные и учебные словари. Сравнительный анализ англо-русского, русско-греческого, русско-немецкого, русско-французского словарей	Л	Элементы психологического тренинга (разминка-активизация знаний)
Двухязычная лексикография. Сравнительный анализ лексических систем и их представления в двухязычных словарях	Л	Элементы психологического тренинга (разминка-активизация знаний)
Структура словаря. (мега/микро/макро). Принцип отбора лексических единиц в словаре.	Л	Элементы психологического тренинга (разминка-активизация знаний)
Терминография	Л	Элементы психологического

		тренинга (разминка-активизация знаний). Тестирование
Проблемы современной лексикографии	Л	Разработка конкретных ситуаций в процессе обсуждения темы практического занятия

Самостоятельное изучение разделов дисциплины заключается в информационном интернет-поиске, обработке корпусных ресурсов, исследовании существующих и самостоятельной разработке новых аудио- и видеоматериалов, подготовке домашних заданий.

В процессе занятий используются интерактивная подача учебного материала, «Кейс-стади», аудиовизуальные средства, прием «мозгового штурма», коллективное решение проблемных вопросов.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации

Примерные темы для устного собеседования:

1. Лексикографические работы античности.
2. Лексикография Средних веков.
3. Словарь Ришле (1631-1698).
4. Словарь Фюртьера (1620-1688).
5. Словарь Академии (1694) и т.д.

При необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

– в печатной форме,

– в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.

Примерный перечень вопросов к зачету:

1. Словари и энциклопедии. Происхождение и историческое формирование.
2. История словаря современного французского языка.
3. Тезаурус французского языка.
4. лексикографические работы античности.
5. Словари Средних веков.
6. Лексикографические работы Моне, Удина, Малерба и др.
7. Словари: Рошелье, Фюретьера, Робера, Вожля и др.

Зачет по данной дисциплине проводится в форме устного опроса по заранее обговоренным и пройденным темам.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

5.1 Основная литература:

2. Бобунова Н.А. Русская лексикография 21 века: учебное пособие. М. Флинта. Наука. 2009. <https://e.lanbook.com/reader/book/44142/#1>
2. Кишина Е.В. Русская лексикография. Кемеровский государственный университет, 2012. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=232403

5.2 Дополнительная литература

1. Ступин Л.П. Словари современного английского языка. Л: ЛГУ, 1973.
2. Федорова И.В. Учебная лексикография теории и практики. М: Издательский центр «Академия», 2006.
3. Quemada B. Les dictionnaires du français moderne. 1939-1958. P., 1968.
4. Rey-Debov J. Etude linguistique et sémiotique des dictionnaires français contemporains. The Hague; P., 1971.

5. Wagner R.L. Les vocabularies français. P., 1967.

6. Введенская Л.А. Русская лексикография: учебное пособие для вузов М.: ИКЦ-Март, 2007.

5.3 Периодические издания

1. Вестник Московского государственного лингвистического университета. - Режим доступа:

<http://www.e-library.ru>.

2. Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение.

- Режим доступа: <http://www.e-library.ru>.

3. Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Вопросы образования, языки и специальность.- <http://www.e-library.ru>.

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, необходимые для освоения дисциплины (модуля).

Консультант Плюс – справочная система

Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>

Scopus – база данных рефератов и цитирования <http://www.scopus.com/>

Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>

Полнотекстовые архивы ведущих западных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН <http://archive.neicon.ru/>

Университетская информационная система РОССИЯ (УИС Россия)

<http://uisrussia.msu.ru/>

Национальная электронная библиотека <http://нэб.рф/>

КиберЛенинка <http://cyberleninka.ru/>

Лекториум — on-line <http://www.lektorium.tv/>

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

№ п/п	Наименование раздела	Формы контроля	Сроки выполнения
1	Введение в курс. Развитие лексикографии французского языка.	Тест	Сентябрь
2	Типология словарей.	Фронтальный опрос	Сентябрь
3	Одноязычная лексикография.	Контрольная работа	Октябрь
4	Двухязычная лексикография.	Письменная работа.	Ноябрь
5	Структура словаря.	Эссе	Ноябрь
6	Терминография.	Тест	Декабрь
7	Современная лексикография.	Тест	Декабрь

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю)

8.1. Перечень информационных технологий.

8.2. Перечень необходимого лицензионного программного обеспечения.

Microsoft Office, Microsoft Windows.

8.3. Перечень информационных справочных систем

По данной дисциплине не предусмотрены информационные технологии и справочные системы.

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
•	Лекционные занятия	Аудитория № 305 Учебная мебель, проектор- 1 шт., экран- 1 шт., интерактивная трибуна- 1 шт., акустическая система
•	Групповые (индивидуальные) консультации	Аудитория № 350, № 318 Учебная мебель
•	Текущий контроль, промежуточная аттестация	Аудитория № 355, № 343 Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi
•	Самостоятельная работа	Аудитория № 347 Учебная мебель, персональный компьютер- 1 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук- 3 шт., Wi-Fi